

Marrëveshje
ndërmjet
Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë
dhe
Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë
për
Bashkëpunim Financiar
2017
për projektin
“Promovimi i Ndërmarrjeve të Vogla dhe të Mesme përmes Fondit të Garancisë së Kredive
Rurale”

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë

dhe

Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë

në frymën e marrëdhënieve ekzistuese miqësore ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës Federale të Gjermanisë

duke u nisur nga dëshira për t'i forcuar dhe thelluar këto marrëdhënie miqësore nëpërmjet Bashkëpunimit Financiar si partnerë,

të ndërgjegjshme se ruajtja e këtyre marrëdhënieve përbën bazën e kësaj marrëveshjeje,

me qëllim për të kontribuar në zhvillimin social dhe ekonomik në Republikën e Shqipërisë,

duke iu referuar protokollit të konsultimeve ndërqeveritare të datës 12 dhjetor 2017 -

kanë rënë dakord si vijon:

Neni 1

(1) Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë i jep mundësi Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë respektivisht Fondit të Garancisë së Kredive Rurale (Rural Credit Guarantee Foundation [RCGF]), të marrin nga Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) shumën e financimit në vlerë të përgjithshme 5 000 000 euro (me fjalë: pesë milionë euro), për zbatimin e projektit të përzgjedhur bashkarisht nga të dy qeveritë “Promovimi i Ndërmarrjeve të Vogla dhe të Mesme përmes Fondit të Garancisë së Kredive Rurale”, nëse nga shqyrtimi përkatës ka rezultuar se projekti vlen për t'u mbështetur dhe konfirmohet, se ky projekt plotëson kriteret e veçanta të financimit në formën e një shume financimi si një masë për përmirësimin e pozicionit të gruas në shoqëri, si masë e orientuar për nga vetëndihma në luftën kundër varfërisë, si fond i garancisë së kredive apo projekt në sektorin e infrastrukturës sociale ose mbrojtjes së mjedisit. Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë merr përsipër të mos pengojë projektin dhe të mbështesë Qeverinë e Republikës Federale të Gjermanisë përkundrejt marrësit në rast kërkesash për rimbursim fondesh për shkak të keqpërdorimit.

(2) Projekti i përmendur në paragrafin 1 mund të zëvendësohet me projekte të tjera, nëse për këtë bien dakord Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë.

(3) Në rast se Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë në një kohë të mëvonshme i jep mundësi Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë përkatësisht Fondit të Garancisë së Kredive Rurale (Rural Credit Guarantee Foundation [RCGF]) të marrë nga Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) shumën e tjera financimi për zbatimin e projektit të përmendur në paragrafin 1, gjen zbatim kjo marrëveshje.

Neni 2

(1) Përdorimi i shumës së përmendur në nenin 1, paragrafi 1, kushtet me të cilat vihet në dispozicion ajo, si dhe procedura e dhënies së porosisë përcaktohen në kontratat, që do të lidhen midis Kreditanstalt für Wiederaufbau dhe marrësve të shumës së financimit, të cilat u nënshtrohen dispozitave ligjore, që janë në fuqi në Republikën Federale të Gjermanisë.

(2) Premtimi i shumës së përmendur në nenin 1, paragraf 1, do të zhvlerësohet, në rast se kontratat përkatëse të financimit nuk lidhen deri në përfundim të datës 31 dhjetor 2018.

Neni 3

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë e përjashton KfW-në nga të gjitha tatimet dhe taksat direkte, që lindin në Republikën e Shqipërisë në kontekstin e lidhjes dhe zbatimit të kontratave të përmendura në nenin 2 paragrafi 1. Tatimi mbi Vlerën e Shtuar si dhe taksa e tatime të ngjashme indirekte, që lindin në këtë kontekst, mbarten nga Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë. Taksa të tjera të veçanta konsumi merren përsipër nga Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë. Krahas kësaj Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë e përjashton KfW-në nga të gjitha taksat dhe tatimet e tjera publike.

Neni 4

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë e lë në gjykimin e pasagjerëve dhe furnizuesve të zgjedhin lirisht mes ndërmarrjeve transportuese për transportimin e personave dhe të mallrave në rrugë detare, tokësore dhe ajrore, transport ky që rezulton nga dhënia e shumave të financimit, si dhe nuk merr asnjë masë, e cila përjashton ose vështirëson pjesëmarrjen me të drejta të barabarta të ndërmarrjeve transportuese me seli në Republikën Federale të Gjermanisë, dhe nxjerr sipas rastit lejet e nevojshme për pjesëmarrjen e këtyre ndërmarrjeve transportuese.

Neni 5

(1) Kjo marrëveshje hyn në fuqi në ditën, kur Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë njofton Qeverinë e Republikës Federale të Gjermanisë, se janë përmbushur kushtet brendashtetërore për hyrjen në fuqi. Përcaktuese është dita e marrjes së njoftimit.

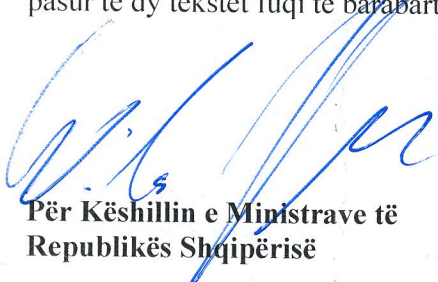
(2) Regjistrimi i kësaj marrëveshjeve pranë Sekretariatit të Kombeve të Bashkuara sipas nenit 102 të Kartës së Kombeve të Bashkuara realizohet menjëherë pas hyrjes së saj në fuqi prej Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë. Pala tjetër kontraktuese njoftohet rreth regjistrimit të kryer përmes përcjelljes së numrit të regjistrimit të Kombeve të Bashkuara, sapo ky numër të jetë konfirmuar prej Sekretariatit të Kombeve të Bashkuara.

(3) Kjo Marrëveshje lidhet për një afat të pacaktuar. Secila prej palëve në marrëveshje mund ta zgjidhë atë në çdo kohë me shkrim në rrugë diplomatike; zgjidhja e marrëveshjes bëhet e vlefshme 30 ditë pas mbërritjes së këtij njoftimi pranë palës tjetër kontraktuese.

(4) Palët kontraktuese mund të bien dakord për ndryshime të marrëveshjes.

(5) Mosmarrëveshjet lidhur me interpretimin apo zbatimin e kësaj marrëveshjeje do të zgjidhen në dakordësi mes palëve kontraktuese përmes bisedave apo bisedimeve përkatëse.

Bërë në Tiranë më 24.03.2018 në dy origjinale, secili në gjuhën gjermane dhe shqipe, duke pasur të dy tekstet fuqi të barabartë.



Për Këshillin e Ministrave të
Republikës Shqiptarisë



Për Qeverinë e Republikës së
Federale të Gjermanisë